

HOOFDSTUK V. — *Geldigheid*

Art. 20. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1983 en houdt op van kracht te zijn op 1 januari 1985.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 6 januari 1984.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
M. HANSENNE

N. 84 — 189

12 JANUARI 1984. — Koninklijk besluit tot toekenning aan de in Frankrijk tewerkgestelde grensarbeiders van een vergoeding om de loonderving te compenseren die voortvloeit uit de schommelingen van de wisselkoers tussen de Belgische en de Franse munt (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 augustus 1978 houdende de economische en budgettaire hervormingen, inzonderheid op artikel 23, § 6;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 13 van 11 oktober 1978 waarbij artikel 7, § 1, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders wordt aangevuld;

Gelet op de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale verzorging, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Ovenwegende dat de verlenging van de geldigheidsduur van het koninklijk besluit van 1 april 1983 dringend moet worden bekendgemaakt, ten einde, zonder onderbreking, de betaling van de compensatievergoeding aan de in Frankrijk tewerkgestelde grensarbeiders te kunnen behouden;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Een vergoeding ter compensatie van de loonderving die voortvloeit uit de schommelingen van de wisselkoers tussen de Belgische en Franse munt wordt toegekend aan de in Frankrijk tewerkgestelde grensarbeiders, die in België verblijven en er dagelijks of ten minste eens per week terugkomen.

Art. 2. Deze compensatievergoeding is gelijk aan 1,92 Belgische frank voor 1 Franse frank, vermeerderd of verminderd met het saldo van enerzijds de spijkers, binnen het Europees Monetair Stelsel, van de Franse frank tegenover de Belgische frank en anderzijds de koers die werkelijk wordt toegepast door de officiële instelling belast met de transfer van de lonen.

De in het eerste lid bedoelde vergoeding wordt niet verleend voor het gedeelte van het loon dat hoger is dan het plafond van de lonen waarop de rectificatie-coëfficiënten worden toegepast, eventueel vermeerderd met inachtneming van de toepassing der rectificatie-coëfficiënten.

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 augustus 1978, *Belgisch Staatsblad* van 17 augustus 1978.
Koninklijk besluit nr. 13 van 11 oktober 1978, *Belgisch Staatsblad* van 31 oktober 1978.
Wet van 25 april 1963, *Belgisch Staatsblad* van 25 juli 1963.
Koninklijk besluit van 1 april 1983, *Belgisch Staatsblad* van 28 april 1983.

CHAPITRE V. — *Validité*

Art. 20. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 1983 et cesse d'être en vigueur le 1er janvier 1985.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 6 janvier 1984.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,
M. HANSENNE

F. 84 — 189

12 JANVIER 1984. — Arrêté royal accordant une indemnité aux travailleurs frontaliers occupés en France en vue de compenser la perte de rémunération résultant des fluctuations du taux de change entre les monnaies belge et française (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, notamment l'article 23, § 6;

Vu l'arrêté royal n° 13 du 11 octobre 1978 complétant l'article 7, § 1er, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs;

Vu la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, notamment l'article 15;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant que la prorogation de la durée de validité de l'arrêté royal du 1er avril 1983 doit être publiée d'urgence, afin de permettre de maintenir, sans interruption, le paiement de l'indemnité compensatoire aux travailleurs frontaliers occupés en France;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail.

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Une indemnité destinée à compenser la perte de rémunération résultant des fluctuations du taux de change entre les monnaies belge et française est accordée aux travailleurs frontaliers occupés en France et résidant en Belgique où ils rentrent chaque jour ou au moins une fois par semaine.

Art. 2. Cette indemnité compensatoire est égale à 1,92 franc belge pour 1 franc français, augmenté ou diminué du solde entre le cours-pivot au sein du Système monétaire européen du franc français par rapport au franc belge d'une part et le taux effectivement appliqué par l'organisme officiel chargé du transfert des rémunérations d'autre part.

L'indemnité visée à l'alinéa 1er n'est pas accordée pour la partie de la rémunération qui dépasse le plafond des rémunérations sur lesquelles s'appliquent les coefficients rectificateurs, éventuellement majoré en fonction de l'application des coefficients rectificateurs.

((1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 août 1978, *Moniteur belge* du 17 août 1978.

Arrêté royal n° 13 du 11 octobre 1978, *Moniteur belge* du 31 octobre 1978.

Loi du 25 avril 1963, *Moniteur belge* du 25 juillet 1963.

Arrêté royal du 1er avril 1983, *Moniteur belge* du 28 avril 1983.

Art. 3. De betaling van de vergoeding geschiedt door toedoen van de instellingen belast met de uitbetaling van de werkloosheidsuitkeringen, onder toezicht van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening; deze ontvangen om hun administratiekosten te dekken een toelage waarvan de opbrengst is vastgesteld op 1 pct. van het bedrag der betaalde vergoedingen.

Art. 4. De uitgaven die de toepassing van dit besluit medebrengt, komen ten laste van de begroting van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening.

Ze worden aangerekend op de toelage welke door de begrotingswet inzake arbeidsvoorziening en werkloosheid wordt verleend.

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1984 en zal ophouden van kracht te zijn op 31 december 1984.

Art. 6. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 januari 1984.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

M. HANSENNE

N. 84 — 190

12. JANUARI 1984. — Koninklijk besluit tot verlenging van het recht op werkloosheidsuitkeringen en op aanvullende vergoedingen van ontslagen bejaarde grensarbeiders of die volledig werkloos zijn gesteld (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, inzonderheid op artikel 215;

Gelet op de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale verzorging, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de verlenging van de geldigheidsduur van de maatregel inzake aanvullende vergoedingen voor ontslagen bejaarde grensarbeiders of die volledig werkloos zijn gesteld, dringend moet worden bekendgemaakt, ten einde de betrokken openbare diensten en personen toe te laten tijdig hun schikkingen te nemen;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 12 van het koninklijk besluit van 19 september 1980 betreffende het recht op werkloosheidsuitkeringen en op aanvullende vergoedingen van ontslagen bejaarde grensarbeiders of die volledig werkloos zijn gesteld, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 1 april 1983, worden de woorden « 31 december 1983 », vervangen door de woorden « 31 december 1984 ».

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 8 augustus 1980, *Belgisch Staatsblad* van 15 augustus 1980.

Koninklijk besluit van 19 september 1980, *Belgisch Staatsblad* van 3 oktober 1980.

Koninklijk besluit van 1 april 1983, *Belgisch Staatsblad* van 23 april 1983.

Art. 3. Le paiement de l'indemnité est effectué à l'intervention des organismes de paiement des allocations de chômage sous le contrôle de l'Office national de l'emploi; ceux-ci reçoivent une subvention destinée à couvrir leurs frais d'administration dont le taux est fixé à 1 p.c. du montant des indemnités payées.

Art. 4. Les dépenses résultant de l'application du présent arrêté sont à charge du budget de l'Office national de l'emploi.

Elles sont imputées sur la subvention accordée par la loi budgétaire en matière de chômage et d'emploi.

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1984 et cessera d'être en vigueur le 31 décembre 1984.

Art. 6. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 janvier 1984.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

M. HANSENNE

F. 84 — 190

12 JANVIER 1984. — Arrêté royal prorogeant la durée de validité du droit aux allocations de chômage et aux indemnités complémentaires des travailleurs frontaliers âgés licenciés ou mis en chômage complet (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, notamment l'article 215;

Vu la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de la sécurité sociale et de la prévoyance sociale, notamment l'article 15;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant que la prorogation de la durée de validité de la mesure relative aux indemnités complémentaires des travailleurs frontaliers âgés licenciés ou mis en chômage complet doit être publiée d'urgence afin de permettre aux services publics concernés et aux personnes intéressées de prendre en temps utile leurs dispositions;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Dans l'article 12 de l'arrêté royal du 19 septembre 1980 relatif au droit aux allocations de chômage et aux indemnités complémentaires des travailleurs frontaliers âgés licenciés ou mis en chômage complet, modifié par l'arrêté royal du 1er avril 1983, les mots « 31 décembre 1983 » sont remplacés par les mots « 31 décembre 1984 ».

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 8 août 1980, *Moniteur belge* du 15 août 1980.

Arrêté royal du 19 septembre 1980, *Moniteur belge* du 3 octobre 1980.

Arrêté royal du 1er avril 1983, *Moniteur belge* du 28 avril 1983.